

Numbers 13,14
Steven Niksarian
Sendai Zion Church, Sendai, Japan
February 18, 2006

A few months ago, I was reading this story in the Old Testament and it really left a big impression on me. Today, I would like us to read that story together

数ヶ月前、私は聖書から素晴らしい話を読んで、とても感動しました。そこで今日は、その話を一緒に読みたいと思います。

The story covers two chapters and is a bit long, so I have shortened the story and have taken out some of the verses so that we can read it here together.

この話は、2章にわたって書いてあって、とても長いので、何節かを抜き出して、この紙に書いてみました。

It is taken from Numbers, chapter 13 and 14.

民数記 13章と 14章から書きました。

Sometime at home this week, you can read the entire story from your own Bible.

今週、いつか時間がある時に、このところを全部読んでみて下さい。

Let's read together from the paper.

お渡しした紙を一緒に読んでみましょう。

It's possible to read this story and think that God was too harsh with the people by killing them. We may think that they were just reporting back what they had seen and giving their own opinion.

これを読むと、殺された人たちは、ただ自分が見たことを人々に伝えて、意見を言っただけなのに、神様は厳しすぎるのではないかと思う人がいるかも知れません。

But if we look carefully, we can clearly see the disobedience and irresponsibility of the people in this story.

でも、よく読んでみると、人々の不従順と無責任さがはっきりとわかります。

God always keeps His promises. He protects us and makes a way for us even in difficult situations.

神様は、いつも約束を守って下さって、私たちを守って下さり、大変な時に、道を作って下さいます。

It is our responsibility to listen to His word, and live in obedience to His word.

神様の御言葉を聞いて、それに従った生活をするのは、私たちの責任です。

Let me explain the background to this story together.

この話の背景を一緒に見てみたいと思います。

The Israelites had lived as slaves in Egypt for many years and they had endured many difficult hardships.

何年もの間、イスラエル人は、奴隷としてエジプトに住んでいて、たくさんの苦しみがありました。

At this time, Moses became the leader of the Israelites. He begged with Pharaoh, the leader of Egypt to let the Israelites go.

その頃、モーセは、イスラエル人の指導者になって、ファラオという人に、イスラエル人を解放するようにお願いしました。

Only after God had sent many plagues to Egypt did Pharaoh finally let the Israelites go. そのすぐ後で、神様は、たくさんの疫病をエジプトに流行らせたので、ファラオはついにイスラエル人を開放しました。

The Israelites saw God perform many miracles at this time. Even Pharaoh finally realized that there is no God stronger or greater than the God of Israel.

イスラエル人は、その頃、神様の奇跡をたくさん見ました。ファラオでさえも、神様がほかの神よりも強いということが分かってきました。

So Moses led the Israelites out of Egypt and to the land that God had promised to them. そこで、モーセは、イスラエル人を、エジプトから連れ出して、神様に約束された土地に行きました。

Chapter 13 begins with God's instruction to Moses to send leaders from each tribe to spy out the land.

13章の始めのところで、神様はモーセに、父祖の部族の族長を、地を探る為に送り出すようにと指示しています。

In Numbers 13:1 we can clearly see that God is speaking, and in verse 2, God refers to the land of Canaan as the land "I am giving to the Israelites."

民数記 13 : 1 で、神様が話しておられるのがはっきりとわかります。2節で、神様は、カナンのことを「イスラエル人に与えようとしているカナン」と呼んでいます。

This is the most important thing that the Israelites should have remembered. God said that He was going to give them this land.

これは、イスラエル人が、一番思い出さなければならない大切なことでした。神様が、彼らにカナンの地を与えようと言っておられるのです。

Besides this, God had spoke to Abraham and promised this land to him. God also spoke this promise to Abraham's son, Isaac and Isaac's son Jacob.

このほかにも、神様は、アブラハムに話され、この地を約束されました。また、アブラハムの息子イサクと、イサクの息子ヤコブにも同じ約束をされました。

In the book of Exodus, God also spoke this same promise to Moses and He even told Moses what Canaan was like and what nations were there.

出エジプト記の中で神様は、この同じ約束をモーセにも話されて、カナンはどういうところで、どんな人が今そこで住んでいるのか、全部教えて下さいました。

All of the Israelites should have known this and should not have had any doubts about it. There was not even a need to send out men to spy the land.

すべてのイスラエル人は、このことを思い出すべきであって、疑ったり、地を探る必要はなかったのです。

You don't have to turn there now, but in fact, in Deuteronomy 1:23, it says that it was the people's idea to send out spies, not God's idea.

開かなくても結構ですが、実際に、申命記 1 : 2 3 には、神様ではなくて、人々が、地を探ろうと思っていたと書かれています。

Even though the verse that we just read, Numbers 13:2, says "Send some men to explore the land of Canaan", the original Hebrew says that God did not command them to do this, but permitted them to do this.

今読んだ民数奇 1 3 : 2 に、「人々を遣わして、わたしがイスラエル人に与えようとしているカナンの地を探らせよ」と書いてありますが、ヘブル語の原語では、神様は、そのことを命令しませんでした。そうさせて下さったと言っています。He permitted this plan so that He might reveal to the people what their hearts were really like.

神様は、人々にご自身の（お出きになる）可能性のレベルを現わすために、この計画を立てて下さったのです。

Unfortunately, instead of having faith and believing in God's promise, the people wanted to see with their own eyes before they entered the land.

残念なことに、彼らは、信仰を持ったり、神様の約束を信じたりしないで、地に入る前に、自分の目で見ただけです。

They trusted what they saw more than they trusted in God's word.

神様の御言葉よりも、目に見えることの方を、信頼したのです。

When the men came back from spying out the land, they brought back some of the fruit of the land and they said that it "flowed with milk and honey."

地を探ってから、戻って来た時、その地のくだものを持ってきて、「そこにはまことに乳と蜜が流れています」と言っています。

"Flowed with milk and honey" is an expression that was used back then to mean that the land was very fertile and could produce many crops.

「乳と蜜が流れている」というのは、そのころの表現で、肥えた土地で、たくさんの穀物が栽培できるということです。

But not all the men agreed with what they should do next.

でも次にすることに、全員が同意した訳ではありません。

In verse 30, we see that Caleb was ready to go and take the land. He said, "Let us go up at once and take possession, for we are able to overcome it."

30 節で、カレブは、もうすでに、地に入ろうとしていました。「私たちは、ぜひとも、上って行って、そこを占領しよう。必ずそれができるから」と言っています。

But verse 31 says, “But the men who had gone up with him said, ‘We are not able to go up against the people, for they are stronger than we.’”

でも、31節では、「しかし、彼といっしょに上って行った者たちは言った。

『私たちはあの民のところに攻め上れない。あの民は私たちより強いから』』と言っています。

They continue to say that the people there are very tall and that they look like grasshoppers compared to them.

彼らはまた、カナンにいる人たちは背が高くて、いなごのように見えると言っています。

In one translation of the Bible, it says that the spies called the people “giants”.

ある聖書の訳は、背が高いではなくて、「巨人」と書いてあります。

It sounds a bit funny to read, but it’s really pathetic, because they are just making excuses. 彼らが言ったことは、ちょっとおもしろいですが、言い訳をしているだけで、本当は哀れなだけです。

People in a foreign land often look different physically. The spies are just showing how little faith they have.

国が違くと、見た目はみんな違います。この口説きは彼らの不信仰をあらわしています。

They are disregarding God’s promise and speaking against God’s will for the Israelites.

彼らは、神様の約束を無視して、イスラエル人について、神様の御心とは反対のことを話しています。

Did the people believe Caleb? No, unfortunately, they believed the other men.

イスラエル人は、カレブが言ったことを信じましたか？ 残念ながら信じませんでした。ほかの人の言ったことを信じてしまいました。

Chapter 14:1 says “all the congregation lifted up their voices and cried.”

14：1に、「全会衆は大声をあげて叫び、民はその夜、泣き明かした」と書いてあります。

They continue complaining and then in verse 3, they say something incomprehensible.

They say, “Would it not be better for us to return to Egypt?”

彼らは不平を言い続けて、3節では、「エジプトに帰ったほうが、私たちにとって良くはないか」と信じられないことを言っています。

They were slaves in Egypt! Could they really think that it would be better to go back to living as slaves?

彼らは、エジプトでは奴隷でした！ 本当に、奴隷の生活に戻ればよかったと思っていたのでしょうか？

When you're a slave, what you want more than anything else is to be free. Now they're willing to throw away their freedom because they can't see how this situation is going to work out.

奴隷は、どんなことよりも自由が欲しいはずですが、イスラエル人は、今の状況が、この先どうなるのかがわからないので、自ら自由を捨てたのです。

Not surprisingly, Moses, his older brother, Aaron, Caleb and Joshua are very upset with the people.

当然、モーセとモーセの兄アロンとカレブとヨシュアもがっかりしました。

In verse 8 and 9, Caleb and Joshua speak words of truth and wisdom to the people. They say, "If the LORD delights in us, then he will bring us into this land and give it to us, a land which flows with milk and honey. Only do not rebel against the LORD, nor fear the people of the land, for they are our bread; their protection has departed from them and the LORD is with us. Do not fear them."

8節と9節で、カレブとヨシュアは、真実と知恵のある言葉を人々に言っています。「もし、私たちが主の御心にかなえば、私たちをあの地に導き入れ、それを私たちに下さるだろう。あの地には、乳と蜜とが流れている。ただ、主にそむいてはならない。その地の人々を恐れてはならない。彼らは私たちのえじぎとなるからだ。彼らの守りは、彼らから取り去られている。しかし主が私たちとともにおられるのだ。彼らを恐れてはならない。」

Caleb and Joshua reminded them of the truth.

カレブとヨシュアは、かれらに、本当のことを思い出させました。

Did the people listen to them?

人々は、聞く耳を持ったでしょうか？

No, they wanted to kill Caleb and Joshua!

いいえ、持ちませんでした。彼らは、カレブとヨシュアを殺したかったのです！

At this time, God came to the tabernacle to speak with Moses. God was very angry and wanted to kill the Israelites.

ここで、神様は、モーセと話すために、会見の天幕に来られて、とても怒って、イスラエル人を殺したいと思われました。

In verse 12, God says to Moses, "I will strike them with the pestilence and disinherit them, and I will make of you a nation greater and mightier than they."

12節で、神様は、モーセに、「わたしは疫病で彼らを打って滅ぼしてしまい、あなたを彼らよりも大いなる強い国民にしよう」と言われました。

This may have been a test for Moses to see what he would have said.

このことは、おそらく、モーセが何と言うのか、試すために言われたのだと思います。

Moses shows his love for the people. Moses pleads with God not to kill all the Israelites. In verse 15 and 16, Moses tells God, “Now if You kill these people as one man, then the nations which have heard of Your fame will speak, saying, ‘Because the LORD was not able to bring this people to the land which He swore to give to them, therefore He killed them in the wilderness.’”

モーセは、神様に、イスラエル人を殺さないようにとお願いしていて、イスラエル人へのモーセの愛が現れています。15節と16節に、「そこでもし、あなたがこの民をひとり残らず殺すなら、あなたのうわさを聞いた異邦の民は次のように言うでしょう。『主はこの民を、彼らに誓った地に導き入れることができなかつたので、彼らを荒野で殺したのだ』」とあります。

Moses also shows his faith in a loving and merciful God. In verse 18, Moses says, “The LORD is longsuffering and abundant in mercy, forgiving iniquity and transgression.”

モーセは、愛とあわれみの神に対する信仰も現わしています。18節で、モーセは、「主は怒る(いかる)のにおそく、恵み豊かである。咎とそむきを赦す」と言っています。

Listen to God’s decision in verse 36-38. “Now the men whom Moses sent to spy out the land, who returned and made all the congregation complain against him by bringing a bad report of the land, those very men who brought the evil report about the land, died by the plague before the LORD. But Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh remained alive, of the men who went to spy out the land.”

36節から38節までにある神様の決断を聞いて下さい。「モーセがかの地を探らせるために遣わした者で、帰ってきて、その地について悪く言いふらし、全会衆をモーセにつぶやかさせた者たちも。こうして、その地をひどく悪く言いふらした者たちは、主の前に、疫病で死んだ。しかし、かの地を探りに行った者のうち、ヌンの子ヨシユアと、エフネの子カレブは生き残った。」

God honored the faith of Caleb and Joshua.

神様は、カレブとヨシユアの信仰をたたえました。

God also judged the unbelief of the others.

神様は、ほかの人の不信仰を裁きました。

For generations and generations before, God has promised that land to the Israelites. All the Israelites would have known that.

何世代も前に、神様は、その土地をイスラエル人にも約束していました。すべてのイスラエル人は、そのことは、当然のように知っていました。

The Israelites saw, with their own eyes, God perform so many amazing miracles to deliver them out of much, much more difficult situations.

イスラエル人は、神様が、今よりもっともっと大変な状況の中に、奇跡を起こされて助けて下さったのを見てきました。

They had no reason to doubt that God would help them now, yet they choose to disobey God and they spoke against His promise.

今も、神様が助けて下さることを疑う理由は一つもありませんでしたが、依然として神様に従わずに、神様の約束の反対のことを言いました。

In verse 2, the people complained against God and said, “If we only had died in this desert!” So, God did what they said and they were killed.

2節で、彼らは神様に、「できれば、この荒野で死んだほうがまだ」と不平を言っています。そこで神様は、彼らがそう言ったことで、殺されたのです。

What we need to learn from this is that God honors our faith and God will judge our unbelief.

このことから私たちは、神様は、私たちの信仰に報いて下さって、不信仰は裁かれるということを学ぶ必要があるのです。

We all have a choice to believe and have faith in what God has spoken, or to disobey.

私たちみんなには、神様が話されたことを信じる信仰を持つか、それとも従わないかの選択肢があります。

It is our responsibility to live according to God’s word. Our actions and our words must match with God’s word.

私たちは、神様の御ことばに沿って生活する責任があります。私たちの行いと言葉は神様の御言葉と一致しなければなりません。

The Israelites were so quick to complain and say that the situation was impossible.

イスラエル人は、不可能な状況にすぐ不平を言いました。

When we are in a difficult situation, even though it’s easy to complain, but our words are very important and we have a responsibility to speak words that are in accordance with the Word of God.

私たちが、大変な状況に置かれて、たとえ不平を言いそうになっても、私たちの言葉はとても大切で、神様の御言葉に沿うように話す責任があります。

Our words need to confess the faith we have in God.

私たちの言葉には、神様への信仰を告白する必要があります。

It’s easy to confuse words of faith with being a positive person.

信仰がある言葉と、ポジティブな人(前向きな人)を間違えないで下さい。

Having faith in God and being a positive person are different.

神様に信仰を持つことと、ポジティブな人は、違います。

Here’s the difference. A positive person will have a positive outlook in any situation. A person of faith will rely on what God has to say about that situation.

違いは、ポジティブな人というのは、いつでも前向きな物の見方をしますが、神様に信仰を持つ人は、その状況について、神様が言って下さったお言葉に頼ることをします。

For example, if a friend dies, a positive person will try to search for the positive things. たとえば、友達が亡くなったら、ポジティブな人は、前向きなことを探そうとします。

A person of faith, whose friend has died, will remember God's promise to comfort those who mourn. (Matthew 5:4) This person will also have hope, because God's word says that "hope does not disappoint." (Romans 5:5)

神様に信仰を持つ人の友達が亡くなったら、その人は、マタイ伝の、「悲しむ者は慰められる」というイエス様が言われた約束を思い出します。また、ローマ書にも、「希望は失望に終わることがありません」と書いてあるので、この人は、友達が亡くなって悲しくても、希望を持ちます。

Even though we may be extremely sad, if we have faith that God will comfort us, He will. 私たちは、すごく悲しくても、もし神様への信仰を持ったら、神様が慰めて下さいます。

When we don't have any hope and we put our hope in God, we will not be disappointed. また、希望を持っていない時に、神様に希望を置いたら、失望することはありません。

When I began working as a Jr. High School teacher, we had staff meetings regularly. At the staff meetings, there were usually problems discussed and it was often tiring and discouraging.

私は、中学校の教師として働き始めた時、定期的に職員会議があって、そこでは、いろいろな問題についての話を聞くので、疲れたり、がっかりさせられたりする時がしばしばありました。

The working environment in a public junior high school was often very difficult and it was easy to become negative and discouraged.

公立の中学校の職場は、ちょっと大変でしたので、がっかりさせられたり、ネガティブ(消極的)になってしまう時がたびたびでした。

But there was one teacher who would always share a position opinion and encouraged the rest of us.

でも、ある先生が、いつも前向きな考えを言うので、私たちは励まされました。

He was a great person and always so encouraging, I thought, "He must be a Christian."

この先生は、素晴らしい人で、いつもほかの先生を励ましてくれたので、私は、「彼は、クリスチャンじゃないかな」と思いました。

I found out later, he wasn't a Christian, he was just a very positive and encouraging person. He was a great teacher and I really respected him.

あとで、彼は、クリスチャンではなくて、ただ前向きで、励ましてくれる人だということが分かりました。この人は、素晴らしい先生だったので、本当に尊敬していました。

But over the 13 years that I worked at that school, this teacher gradually became less positive.

でも、私は、13年同じ中学校に勤務していましたが、この先生の ポジティブな見方は、だんだんなくなってきました。

The working conditions of a public school teacher in Los Angeles are difficult and little by little, he became more bitter and resentful.

ロサンゼルス市の公立の学校は、仕事をしていく上では大変なので、この先生は、だんだん不満を持ち始めて、やる気を無くしていきました。

Before, whenever he would share his opinion at a staff meeting, he was always encouraging. But now, whenever he shared his opinion at a staff meeting, everyone became tense because he had become angry and resentful.

以前は、職員会議で彼が意見を言うときはいつも、励まされていましたが、13年が過ぎてみると、この先生が意見を言おうとすると、ほかの職員は、何を言い出すのかと、いつもドキドキしていました。

It was very sad to see this change in such a great teacher.

このように素晴らしい先生の変わりようを見て、とても悲しく思いました。

The situations at our workplace, the problems come up in our family, and the trials we experience in life are difficult. If we just try to be positive, being positive isn't enough.

私たちの職場の状況、家族に起こる問題、また生活の中の試練は大変です。もし、私たちが、ただ前向きになろうと思っても、それだけで十分ではありません。

If we just say, "I'm a Christian, so it will be okay." That's not enough.

もし、ただ「私は、クリスチャンだから、大丈夫」と言うだけでは、これも十分ではありません。

We have to stand (trust) on God's Word and believe the promises that He has given us.

私たちは、神様の御言葉の上に立って、神様が下さった約束を信じなければなりません。

We have to make a confession of faith. Our words must match with what we believe.

私たちは、自分の信仰を告白するようにしなければならないのです。私たちが信じていることと、私たちが話す言葉は、一致しなければなりません。

The words that the Israelites spoke did not match what they were taught about God.

イスラエル人が言った言葉は、神様について教えられたこととは、一致しませんでした。

They were God's chosen people, God used amazing miracles to deliver them from Egypt and they were on their way to the land that God promised them, but they spoke like people who didn't even know God.

彼らは、神様に選ばれた人で、不思議な奇跡を通して、エジプトから開放されたのに、神様に約束された土地に行く途中にも、まるで神様を知らない人のように話していました。

They were God's chosen people and God loved them so much. How do you think God felt when He heard their disobedient complaints?

彼らは、神様が選ばれた人で、神様は、彼らのことを愛していました。彼らの従わない不平を聞いて、神様はどう思われたでしょう。

Well, we just read it so we know how God felt and what He did.

これは先ほど読みましたね。

If someone recorded all the words that we spoke and we listened to it later, would our words show that we have faith in God?

もし、誰かが、私たちが話した言葉を全部録音して、あとで、自分が言ったことを聞くとしたら、神様に信仰を持っていることを表わせるでしょうか？

The words that we speak are more important than we think.

私たちが話す言葉は、私たちが考えている以上に大切です。

Let's read what it says about our words in Proverbs.

私たちの言葉について、箴言に書いてある節と一緒に読みましょう。

Proverbs 18:21 says, "The tongue has the power of life and death."

ここには、「死と生は舌に支配される」と書いてあります。

When I read this verse, I usually feel convicted (usually feel an impact).

この節を読むと、ドキッとします。

I'm not saying that God is going to kill you because of the words that you say.

皆さんが話した言葉によって、神様があなたを殺すということを私は言っているのではありません。

But I do believe that there are times that our words of unbelief have killed God's plans for our lives.

でも、私たちの不信仰の言葉が、神様の私たちへの計画を殺す(なくしてしまう)ことがあると信じています。

I believe that there are times when God wanted to do something for us, but because we didn't have the faith to pray, we limited what God could have done.

神様は、私たちのためにしたいと思っておられることがありますが、私たちが、祈る信仰を持っていないので、神様がおできになることには限界があると私は信じています。

Our words show our faith and God rewards our faith

私たちの言葉が信仰を表わして、その信仰に神様は報いて下さるのです。

There have been times when one of you have shared something in your life with me and have asked me to pray for you.

ここにいる皆さんの中から、生活の中のことを、私に分かち合って下さって、祈ってほしいと言われた時がありました。

I love to pray with you and believe together that God will answer our prayers.

私は喜んで祈って、一緒に神様が祈りに答えて下さることを信じました。

When somebody asks me to pray for them, I get encouraged knowing that that person is trusting God to work through prayer.

誰かに、祈ってほしいと言われると、その人は、祈りを通して神様に頼っているということなので、私は励まされます。

Sometimes some of you share with me how you are trusting in God to help you with a certain problem you are experiencing. When I hear this, it strengthens my faith, too!

ある時は、教会のどなたかから、自分が経験している問題について、神様の助けを信頼しているということを聞くと、私の信仰も強くなります。

Our words of faith (confession of faith) encourage others.

私たちの信仰の言葉 (信仰の告白) が、ほかの人を励ますのです。

When we have confidence in God's word and share it with others, it is not a bad thing.

神様の御言葉に自信をもって、ほかの人と分かち合うことは、悪くないことだと思います。

Sometimes we think that we Christians should always act humble (modest) and if we are going through a hard time, we shouldn't be too confident or boast in what we believe.

時々、私たちクリスチャンは、いつもへり下っているべきで、もし大変なところを通っても、自分が信じていることに自信を持ち過ぎたり、自分が信じていることを言わないほうがいいと思う時があるかも知れません。

Forget that idea! In this world, God's word is the only thing that we can truly trust.

この考えはやめて下さい！ 私たちが頼れるのは、神様の御言葉だけです。

If we can't be trust in what God has promised us, what can we trust?

もし、神様の約束に頼ることができなかつたら、何に頼ることができるでしょう。

Let's read together what God has said through the prophet Jeremiah. Let's read Jeremiah 9:23-24.

神様が、エレミヤ預言者を通して話されたことを一緒に読みましょう。エレミヤ 9 : 23 - 24 を読みましょう。

“Thus says the LORD: ‘Let not the wise man glory in his wisdom, let not the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches, but let him who glories glory in this, that he understands and knows Me, that I am the LORD, exercising lovingkindness, judgment, and righteousness in the earth. For in these I delight,’ says the LORD.

主はこう仰せられる。『知恵ある者は自分の知恵を誇るな。つわものは自分の強さをほこるな。富む者は自分の富を誇るな。誇る者は、ただ、これを誇れ。悟りを得て、わたしを知っていることを。わたしは主であって、地に恵みと公議と正義を行う者であり、わたしがこれらのことを喜ぶからだ。』

And in the New Testament, Paul says it very simply. Let's read what Paul wrote in 2 Corinthians 10: 17.

また、新約聖書でパウロは、このことを簡単に言っています。II コリント 10 : 17 を一緒に読んでみましょう。

“But, ‘Let him who boasts boast in the Lord.’”

「誇る者は、主にあつて誇りなさい。」

I said it at the beginning of today’s message and I want to say it again. It is our responsibility to listen to His word, and live in obedience to His word.

メッセージのはじめに言いましたが、もう一度同じことを言いたいと思います。

神様の言葉を聞いて、その言葉に従って生活をするのは、私たちの責任です。

Let our words give glory to God and reveal the faith that God has given us.

私たちの言葉が、神様に栄光を帰すことができるように、また、私たちの言葉が、神様が私たちに下さった信仰を現わしていくようにしていきましょう。

And as our faith grows little by little, may we see God work in ever increasing ways.

私たちの信仰が強くなるにつれて、神様のはたらきが、さまざまなところに見えるようになるのです。